|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Легалізація перебування/**  **Legalizacja pobytu.** | **Wszyscy obywatele Ukrainy, którzy:**  **- przybyli na terytorium RP bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi**  **- małżonek obywatela Ukrainy nieposiadający obywatelstwa Ukrainy o ile przybył bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi**  **- obywatele Ukrainy posiadający Kartę Polaka, którzy wraz z najbliższą rodziną przybyli (nie muszą bezpośrednio) na terytorium RP w związku z działaniami wojennymi**  **(dalej: obywatel Ukrainy)** | Усі громадяни України, які:  – прибули на територію Республіки Польща **безпосередньо** з території України у зв’язку з бойовими діями  - чоловік/дружина громадянина України, який/яка не має громадянства України, якщо він прибув/прибула **безпосередньо** з території України у зв’язку з бойовими діями  - громадяни України, які мають Картку Поляка, прибули (не обов'язково безпосередньо) на територію Республіки Польща з найближчими родинами у зв'язку з бойовими діями  (далі: громадянин України) | **Легальність перебування**  18 місяців  З 24 лютого 2022  Виїзд за межі території Республіки Польща на термін більше місяця позбавляє всіх прав за законом про допомогу громадянам України | **Legalność pobytu**  **18 miesięcy**  **Od 24 lutego 2022**  **Wyjazd poza granice RP na okres powyżej miesiąca pozbawia wszystkich uprawnień wynikających z ustawy UOPU** |
| **Виключені з закону/ Wyłączeni z ustawy.** | **Obywatele Ukrainy, którzy posiadają:**  **a) zezwolenie na pobyt stały,**  **b) zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej,**  **c) zezwolenie na pobyt czasowy,**  **d) status uchodźcy,**  **e) ochronę uzupełniającą,**  **f) zgodę na pobyt tolerowany;** | Громадяни України, які мають:  а) дозвіл на постійне проживання;  b) дозвіл на довгострокове проживання резидента Європейського Союзу,  c) дозвіл на тимчасове проживання,  d) статус біженця,  e) додатковий захист,  f) згода на толерантне перебування; |  |  |
| **Реєстрація громадян України/ Rejestracja obywatela Ukrainy.** | **Kogo dotyczy:**  **wszystkich obywateli Ukrainy (patrz Legalizacja pobytu), którzy wjechali po 24 lutego 2022 i nie zostali zarejestrowani na przejściu granicznym.**  **Jak to zrobić:**  **poprzez złożenie osobiście wniosku o nadanie PESEL, w postaci papierowej opatrzonym własnoręcznym podpisem.**  **W przypadku osób nieposiadających zdolności do czynności prawnych lub z ograniczoną zdolnością do czynności prawnych (dotyczy to m.in. dzieci do 18 rok życia) jedno z rodziców, opiekun, kurator, opiekun tymczasowy, osoba faktycznie sprawująca pieczę nad dzieckiem.**  **Gdzie:**  **w dowolnym Urzędzie Gminy/ Urzędzie Miasta** | **На кого поширюється дія закону:** всі громадяни України (дивись Легалізація перебування), які в’їхали після 24 лютого 2022 року і не були зареєстровані на прикордонному пункті пропуску.  **Як це зробити:** шляхом складання **особисто** заявки про надання номера PESEL, у паперовій формі з власноручним підписом.  У разі недієздатності або обмеженої дієздатності осіб (**це стосується, зокрема, дітей до 18 років**), один із батьків, опікун, куратор, тимчасовий опікун, особа, яка фактично здійснює опіку над дитиною.  **Де:** в будь-якій Адміністрації Гміни/Міській Державній Адміністрації | Реєстрацію необхідно здійснити **протягом 60 днів з моменту в'їзду** на території Республіки Польща  **З 16 березня 2022** | **Rejestracji należy dokonać w terminie 60 dni od wjazdu na terytorium RP**  **Od 16 marca 2022** |
| **Що включає заявка. Що потрібно підготувати/ Co zawiera wniosek? Co trzeba przygotować** | **Imię (imiona) i nazwisko, unikalny numer ewidencyjny nadany przez organ ukraiński, obywatelstwo, imię i nazwisko matki oraz imię i nazwisko ojca osoby małoletniej (jeżeli można udokumentować), numery PESEL rodziców o ile zostały nadane i są znane, datę, miejsce i kraj urodzenia, płeć, datę wjazdu na terytorium polski, informacje o osobach faktycznie sprawującą opiekę nad dzieckiem obejmujące m.in. numer PESEL osoby**  **Oświadczenie o przybyciu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa;**  **Oświadczenie o byciu małżonkiem obywatela Ukrainy, który przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa;**  **Oświadczenie o prawdziwości danych zawartych we wniosku oraz klauzulę o treści: „Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia”;**  **Własnoręczny podpis osoby wnioskującej oraz dziecka, które ukończyło 12 rok życia**  **Przy składaniu wniosku należy dołączyć zdjęcie jak do dowodu osobistego.**  **Przy składaniu wniosku pobierane będą odciski palców osobom powyżej 12 roku życia.** | Ім’я (імена) та прізвище, єдиний реєстраційний номер, наданий органом влади України, громадянство, ім’я та прізвище матері, а також ім’я та прізвище батька неповнолітнього (якщо можна підтвердити документами), номери PESEL батьків, якщо вони присвоєні і відомі, дата, місце і країна народження, стать, дата в'їзду на територію Польщі, відомості про осіб, які фактично здійснюють опіку над дитиною, в тому числі, номер PESEL особи  Заява про прибуття на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави;  Заява про те, що є дружиною/чоловіком громадянина України, який/яка прибув/прибула на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв’язку з бойовими діями, які ведуться на території цієї держави;  Заява про достовірність даних, що містяться в заяві, та застереження на темат: «Мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої заяви»;  **Власний підпис заявника та дитини, якій виповнилося 12 років**  **При подачі заяви необхідно додати фотографію, як для посвідчення особи.**  **При подачі заявки, особам старше 12 років, зніматимуть відбитки пальців.** | Шаблон заявки розроблятиме міністр, відповідальний за комп’ютеризацію  Бажано вказати номер телефону та адресу e-mail, щоб створити надійний профіль EPUAP. Це забезпечує електронний зв’язок з державною адміністрацією.  Фотографії будуть зроблені безкоштовно у визначених пунктах міста. | **Wzór wniosku będzie opracowany przez ministra właściwego do spraw informatyzacji**  **Do wniosku dobrze jest dołączyć numer telefonu oraz adres email w celu utworzenia profilu zaufanego EPUAP. Umożliwia on elektroniczną komunikację z administracją publiczną.**  **Zdjęcia wykonywane będą bezpłatnie w wyznaczonych punktach na terenie miasta.** |
| **Які документи можуть посвідчити особу/ Jakie dokumenty mogą potwierdzić tożsamość osoby.** | **Dokument podróży – paszport,**  **Karta Polaka,**  **Inny dokument ze zdjęciem umożliwiającym ustalenie tożsamości**  **W przypadku osób poniżej 18 roku życia mogą to być dokumenty potwierdzające urodzenie.**  **W przypadku braku dokumentów tożsamość potwierdza się na podstawie oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.** | Документ подорожі - паспорт,  Карта Поляка,  Інший документ із фотографією, що дозволяє зідентифікувати особу  Для осіб, які не досягли 18 років, це можуть бути документи, що підтверджують народження.  **У випадку відсутності документів, особу підтверджують на підставі декларації, під загрозою кримінальної відповідальності за подання неправдивої заявки.** | Підтвердити особу можна на підставі недійсних документів.  **Не треба перекладати документи, що посвідчують особу**  Документи, що посвідчують особу, будуть скопійовані та додані до заявки. | **Można potwierdzić tożsamość na podstawie dokumentów unieważnionych.**  **Nie ma potrzeby tłumaczyć dokumentów tożsamości**  **Dokumenty potwierdzające tożsamość będą kopiowane i dołączane do wniosku.** |
| **Праця/Praca.** | **Obywatele Ukrainy mogą podejmować zatrudnienie w okresie legalnego przebywania a terytorium RP**  **Obywatel Ukrainy może zarejestrować się jako osoba bezrobotna lub poszukująca pracy**  **Obywatel Ukrainy może podejmować działalność gospodarczą** | **Громадяни України** можуть влаштуватися на роботу під час легального перебування на території Республіки Польща  Громадянин України може зареєструватися як безробітний або особа, яка шукає працю.  Громадянин України може займатися господарською діяльністю | Роботодавець повідомляє протягом 14 днів через систему praca.gov.pl  У разі підприємницької діяльності необхідна реєстрація в CEIDG | **Pracodawca zgłasza w terminie 14 dni poprzez system praca.gov.pl**  **W przypadku działalności gospodarczej wymagana jest rejestracja w CEIDG** |
| **Соціальні пільги для громадян України/ Świadczenia społeczne przysługujące obywatelom Ukrainy.** | **Świadczenia rodzinne o których mowa w ustawie o świadczeniach rodzinnych**  **Świadczenie wychowawcze (500+) jeżeli zamieszkuje z dziećmi na terytorium RP**  **Świadczenie dobry start o którym mowa w ustawie o wspieraniu rodziny**  **Rodzinnego kapitału opiekuńczego o którym mowa w ustawie o rodzinnym kapitale opiekuńczym, jeżeli zamieszkuje z dziećmi**  **Dofinansowanie obniżenia opłaty rodzica za pobyt dziecka w żłobku, klubie dziecięcym lub u dziennego opiekuna o którym mowa w ustawie o opiece nad dziećmi do lat 3, jeżeli zamieszkuje z dzieckiem**  **Świadczenia pieniężne i niepieniężne na podstawie ustawy o pomocy społecznej**  **Jednorazowe świadczenie w wysokości 300 zł na osobę**  **Pomoc żywnościowa w ramach Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym**  **Może być zapewniona bezpłatna pomoc psychologiczna**  **Świadczenia pomocy materialnej o charakterze socjalnym wynikające z ustawy o systemie oświaty** | **Сімейні пільги** зазначено в Законі про сімейні пільги  **Допомога на дитину** (500+), якщо особа проживає з дітьми на території Республіки Польща  **Виплата добрий старт** зазначено в Законі про підтримку сім'ї  **Сімейний капітал опіки** зазначено в Законі про сімейний капітал опіки, якщо особа проживає з дітьми  **Дофінансування зменшення оплати**  батьків для перебування дитини в яслах, дитячому клубі або з денним опікуном, зазначеним в Законі про опіку над дітьми віком до 3 років, якщо особа проживає з дитиною  **Готівкові та безготівкові пільги** на підставі Закону про соціальну допомогу  **Одноразова допомога у розмірі 300 злотих на особу**  **Продовольча допомога** в рамках Європейського Фонду Допомоги Найбільш Знедоленим  Може бути запевнена **безкоштовна психологічна допомога**  **Надання матеріальної допомоги соціального характеру** випливає із закону про систему освіти | Детальну інформацію про кожну з пільг можна отримати в Центрі Соціальних Послуг, який є установою, яка займається питаннями, пов’язаними із соціальними виплатами.  Доступ до пільг можливий після отримання номера PESEL для батьків і дітей.  У Кошаліні продовольчу допомогу надає Польський Червоний Хрест за адресою вул. Грюнвальдська | **Szczegóły każdego ze świadczeń dostępne w Centrum Usług Społecznych, który co do zasady jest instytucją rozpatrującą sprawy związane ze świadczeniami społecznymi.**  **Dostęp do świadczeń możliwy jest po uzyskaniu numeru PESEL dla rodzica i dzieci.**  **W Koszalinie pomoc żywnościowa udzielana przez PCK na ul. Grunwaldzkiej** |
| **Медичні пільги/**  **Świadczenia medcyczne** | **Obywatel Ukrainy jest uprawniony do opieki medycznej udzielanej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej obejmującej świadczenia opieki zdrowotnej na zasadach i w zakresie, w jakim osobom objętym obowiązkowym lub dobrowolnym ubezpieczeniem zdrowotnym przysługuje prawo do świadczeń na podstawie ustawy z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych** | Громадянин України має право на медичну допомогу, що надається на території Республіки Польща, включаючи медичні послуги на умовах і в обсязі, в якому особи, які охоплені обов'язковим або добровільним медичним страхуванням, мають право на пільги відповідно до Закону від 27 серпня 2004 р. про медичні послуги, що фінансуються з державних коштів |  |  |